

Odeeffannoo waa'ee

argama tajaajila afaanii
Manneen Murtii
Minesootaa keessatti.



Oromo / Afaan Oromo

Afaan Ingiliffaa xiqqoo yookin guutummaan hin dubbattu yoo ta'e fi gareen dhimmi sanarratti (Himataa, himatama, ragaa, maati, daa'ima umuriin hin gahiniif itti gaafatamummaa kan qabu) yoo taate, kaffaltii tokko malee dhaddacha mana murtiitti yommuu dhiyaattu, tajaajila turjumaanaa bilisaan argachuuf mirga qabda.

Minn. Stat. §§ 480.182

Fuulli kaardii kanaa garri biraa, gaheen nama tajaajila turjumaanaa kennuu maal akka ta'e akkasumas turjumaanni kee maal si waliin mariyachuu akka qabuu fi hin qabne odeeffannoo kenna.

Waa'ee tajaajila turjumaana manni murtii kennuu gaaffii yookiin yaada yoo qabaatte, Abbaa Alangaa gaafadhu, Hojjataa Mana Murtii dhimmichi itti ilaalamee dubbisi, yookin Sagantaa Turjumaana Mana Murtii Minesootaa qunnamii.

Asitti nu argadha:

Minnesota Court Interpreter Program
State Court Administrator's Office
25 Rev. Dr. Martin Luther King Jr. Blvd.
St. Paul, MN55155

(651) 297-5300

MNCourtInterpreterProgram@courts.state.mn.us

<http://mncourts.gov/Help-Topics/Court-Interpreter-Program.aspx>

Haqa karaa walqixa ta'ee fi mala nama hunda osoo wal hin caalchisin hirmaachisuun dhiyessuuf akkasumas falmiwwanii fi dhimmootni dafanii murtoo akka argatan gochuuf. - Ergama Minnesota Judicial Branch

Turjumaana
Manni Murtii
qacare
Fayyadamuu



Akkam nagaadhaa? Maqaan koo [*maqaa turjumaanaa*] fi ani turjumaana Afaan Oromo kanan ta'e guyya har'aa mana murtii waliin akka walii galuuuf sin gargaara. Eegalun dura, akka turjumaana mana murtiitti gaheen koo maal akka ta'e nan ibsa.

Gaheen koo haasaa har'a mana murtiitti taasifame hunda amma danda'emetti hiika sirriitti hiikudha. Waantin ani hojjachuu danda'u kunooti:

- Ajaja mana murtiitii barreeffamaan siif kenname kamiyyuu afaaniin siif hiikuu nan danda'a.
- Iccitii akkuma jirutti kanan eegu yoo ta'u, waa'ee dhimma kanaa mana murtiitin alatti nama kamittuu hin himu.

Waantin ani hojjachuu hin dandeenyi kan armaan gadiiti:

- Gorsa Seeraa yookin yaada mataa koo siif kennu hin danda'u.
- Abukaatoo seeraa akka argattuuf si gargaaruu hin danda'u.
- Haasawa dhuunfaa kamiyyuu si waliin taasisuu hin danda'u.

Eegalun kenya dura:

1. Gahee koo irratti gaffiwwan akkami qabda yookin akka turjumaana mana murtii kanatti maal gochuu fi maal akkan gochuu hin qabne irratti gaaffiwwan maali qabda? Adaraa jechaan deebisii ibsi.
2. Waanta hanga ammatti dubbadhe kana hundumaa hubatteertaa?
3. Akkan sirriitti si hubadhuuf maalo waayee biyya keetii yookin aadaa keetii hanga tokko natti himi.

Yoo gaaffii qabaatte yookin waanti siif hin galle jiraate, akka dhaddachi jalqabeen ana osoo hin taane kallattiindhaan mana murtiitti dubbadhu.

Turjumaanaaf: Osoo dhaddachi hin eegalin turjumaanni abbaa dhimmaa gaaffii yoo qabaate yookin yoo hin qabaannes mana murtiidhaaf (abbaa seeratiif) ni ibsa.